

CURRÍCULUM VITAE PROFESSORAT

CENTRE:	Universitat de Lleida
Departament:	Departament de Llengües i Literatures Estrangeres
Nom Professor/a:	Mariazell Eugènia Bosch Fábregas
Categoria:	Professora associada a temps parcial
Correu electrònic:	mariazell.bosch@udl.cat
Formació Acadèmica:	<ul style="list-style-type: none"> - Grau en Estudis Anglesos (Universitat de Barcelona) - Màster en Estudis de Traducció (Universitat Pompeu Fabra) - Doctoranda en Traducció, Gènere i Estudis Culturals (Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya)
Experiència professional:	<ul style="list-style-type: none"> - Professora associada a la Universitat de Vic-UCC: docent d'anglès, traducció i traducció audiovisual al grau interuniversitari en Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades (UOC-UVic-UCC) (2020, 2022-2023) - Investigadora visitant del grup EÇAM (Altınbaş Üniversitesi, Turquia) (2018-2019)
Àmbit de recerca: <i>Nomenar breument àmbit o àmbits de recerca</i>	Traducció audiovisual (subtitulació i doblatge), estudis de gènere, traducció literària, humor
Docència: <i>Titulacions en les que imparteix docència</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Doble Grau en Llengües Aplicades i Traducció - Estudis Anglesos - Grau en Administració i Direcció d'Empreses - Grau en Turisme
Activitats de recerca: <i>Participació en projectes europeus Participació en altre projectes de recerca Publicacions (les 5 darreres/més importants) Contribució a congressos</i>	<p>Participació en projectes de recerca</p> <p>Membre actiu del grup de recerca TRACTE (Traducció Audiovisual, Comunicació i Territori) https://mon.uvic.cat/tracte/</p> <p>Coeditora del volum <i>The Translation Process Series: Through the AI Glass and What Translation Found There. Volume 3</i> (2024)</p> <p>Publicacions</p> <p>Bosch, M. E. & Oller, L. (2024). <i>Gender wordpl(AI) in translation: the case of Egalia's Daughters</i>. In M. Sabaté-Carrové, L. Baudo & M. E. Bosch (Eds.), <i>The Translation Process Series: Through the AI Glass and What Translation Found There</i>. Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida. Pendent de publicació.</p> <p>Bosch, M. E. (2023). Multilingualism and Multiculturalism in <i>Family Guy</i>: Challenges in Dubbing and Subtitling L3 Varieties of Spanish. <i>Languages</i>, 8(143). https://doi.org/10.3390/languages8020143</p>

Bosch, F., M. E. (2023). Ungendering Jeanette Winterson's *Escrito en el cuerpo*. In M. Sabaté-Carrové & L. Baudo (Eds.), *The Translation Process Series: New Voices* (pp. 51-56). Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida.

https://doi.org/10.21001/translation_process_series_volume2.2023

Bosch, M. E. (2020). "It's only a joke". Rape in *Family Guy/Padre de Familia*: Comparison between English and Spanish Subtitling. In J. Santaemilia, (Ed.), *Feminismo(s) y/en traducción. Feminism(s) and/in Translation* (pp. 57–68). Comares.

Bosch F., M. E. (2018). Gender-based Censorship in the Visual and Textual Representation of *Family Guy* and *Padre de Familia*. In M. G. Zaragoza Ninet, J. J. Martínez Sierra, B. Cerezo & M. Richart (Eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación* (pp. 249–264). Comares.

Congressos

"Analyzing wordplay and the representation of female characters in *Family Guy: The Quest for Stuff*". Fun for All: 6th International Conference on Game Translation and Accessibility. Autonomous University of Barcelona. 03/02/23

"From Animals to Sexual Objects: Metaphorical Dehumanization in *Family Guy*". Lecture included in the undergraduate program in Humanities. Pompeu Fabra University. Online event. 08/06/21

"'It's only a joke'. Rape in *Padre de Familia: Comparison between English and Spanish Subtitling*". III Valencia/Napoli Colloquium on Gender & Translation. Feminism(s) and/in Translation. University of Valencia. 25/10/2019

"Translation Challenges in Subtitling *Family Guy/Padre de Familia: Clashes between Cultural-Specific Language and Visual Content*" Translating Cultures. Cultures in Translation. University of Valencia. 21/11/2019

"Cultural Stereotyping through Subtitling in *Family Guy*". The Trafilm Conference: Multilingualism and Audiovisual Translation. University of Vic. 01/12/2017

"The Male Gaze: (Re)presentation and treatment of female characters in *Family Guy*". II. International Interdisciplinary Conference on Gender and Women's Studies in Social Sciences and Art. DAKAM. Istanbul. 10/11/2017

	"Censorship in <i>Family Guy/Padre de Familia</i> ". I International Conference on Translation and Censorship in Literature and the Media. University of Valencia. 29/09/2017.
--	--

(màx 1 pàgina)